

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 4/4: Chúa Nhật I Phục Sinh

Thứ Hai 5/4: Th. Vincente Ferriô, linh mục

Thứ Ba 6/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Tư 7/4: Th. Gioan Baotixita Lasan, LM

Thứ Năm 8/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Sáu 9/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Bảy 10/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Chúa Nhật 11/4: Chúa Nhật II Phục Sinh

**"Người phải sống lại
 từ cõi chết".
 (Ga 20,9)**



NGÔI MỘ TRỐNG

Đầu tháng 3/2007, kênh truyền hình Discovery đã cho trình chiếu một phim tài liệu mang tựa đề "Ngôi Mộ Thất Lạc của Chúa Giêsu". Nội dung xoay quanh việc khám phá khảo cổ năm 1980 ở khu Talpiot, phía đông Giêrusalem. Mười hộp đựng cốt đã được khai quật, trong đó có một hộp khắc tên Yêsu (Yeshua) con ông Yôseph. Phải chăng đoàn làm phim đã kiếm được bằng chứng khảo cổ về con người Yêsu thành Nazarét? Phải chăng đây là chứng cứ làm lung lay niềm tin vào Đấng Phục Sinh?

Các chuyên gia khảo cổ Do thái đã không cho là như thế. Vì chín phần trăm đàn ông Do thái ở thế kỷ thứ nhất mang tên Yêsu; mười bốn phần trăm mang tên Yôseph, đây không phải là lần đầu tiên, và cũng không phải là lần cuối cùng những hộp đựng cốt như thế này xuất hiện. Ít ra là đã có hai hộp mang tên Yêshua con ông Yôseph được khai quật từ năm 1930. Câu chuyện tìm được hài cốt của Chúa Giêsu chỉ là giả tưởng. Các tôn giáo lớn trên thế giới đều rất trân trọng những thánh tích thuộc về vị giáo chủ của mình, như ngọc xá lợi (xương cốt) của Phật Thích Ca, hoặc những lọn tóc của giáo chủ Môhamét. Điều lạ lùng là người Kitô chẳng có một vật kỷ niệm gì thuộc về Chúa Giêsu. Người chẳng để lại cho chúng ta một điều gì ngoài "ngôi mộ trống" và chứng từ của những môn đệ đầu tiên rằng Người đã sống lại.

Mừng Chúa Phục Sinh, chúng ta tuyên xưng rằng: đằng sau câu chuyện "Ngôi Mộ Trống" là sự hiện diện đích thực của một "Đấng Phục Sinh", của một quyền năng có sức mạnh biến cải những trái tim đang đau buồn thất vọng thành bình sáng tin yêu, biến những con người yếu đuối nhát sợ nên mạnh mẽ tuyên xưng đức tin dù phải lấy cái chết mà "làm chứng" Thầy mình đã sống lại và đang sống. Vâng, câu chuyện "Ngôi Mộ trống", "Đức Kitô phục sinh" mãi mãi, muôn đời, khắp nơi, là câu chuyện của niềm tin căn bản của Kitô giáo. Bởi vì câu chuyện này, biến cố này lại không là một sự kiện đột xuất, tình cờ của lịch sử, nhưng là một công trình vĩ đại trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa. Và sự cứu độ là gì nếu không phải là đem lại cho chúng ta niềm hy vọng nơi một Thiên Chúa luôn trung tín với tình yêu của Người? Niềm tin Phục Sinh căn bản là một niềm tin vào một Thiên Chúa không bao giờ bỏ rơi các những ai tín thác vào Người. Niềm tin Phục Sinh là xác tín rằng cuộc đời không phải chỉ đây đây những thất bại khổ đau. Chúa sống lại có nghĩa rằng đêm đen dù có dài đằng đặc nhưng sẽ có một ngày mai tươi sáng. Cuộc sống nào mà lại không có những nhọc nhằn và phiền muộn? Ai trong chúng ta mà lại chẳng có lần thất vọng? Mà lại chẳng có lần thấy mình khổ đau? Đường thánh giá là đường để đi, không phải là nơi dừng lại. Điểm hẹn phải là biến cố Phục Sinh... Chúng ta không thể ở mãi trong than khóc của thứ sáu tuần thánh, nhưng phải bước vào niềm vui của Chủ Nhật Phục Sinh.

Chúa đã Phục Sinh! Nhưng sự kiện Chúa Sống Lại có ích gì cho chúng ta, nếu như chúng ta không cảm nghiệm được tin mừng Phục Sinh? Nói một cách khác, liệu chúng ta đã sống, đã chuẩn bị tâm hồn cho Chúa Phục Sinh vào ngự trị? Hay bóng tối vẫn còn đây? Và Thần Chết vẫn còn thống trị?

Như vậy, điều quan trọng là làm sao để chúng ta có thể sống tin mừng Phục Sinh một cách trọn vẹn. Làm sao cho tin mừng này chi phối mọi nẻo đường phục vụ và sống. Làm sao cho sứ điệp Phục Sinh đó, niềm vui đó, sức sống đó lan tỏa, chi phối đời sống cộng đoàn cũng như cuộc sống mỗi người. Làm sao để gương mặt, lời nói, cách ứng xử của chúng ta luôn phản ánh niềm vui phục sinh. Để rồi chúng ta có thể xác tín như Đức cố Hồng Y F.X. Nguyễn Văn Thuận rằng: "Trong tự điển của Kitô hữu, không có từ buồn". Mỗi lần chúng ta tiếp tục yêu thương dù bị từ chối, mỗi lần thất bại mà vẫn cố gắng, mỗi lần tiếp tục hy vọng dù hy vọng đã tan vỡ, mỗi lần lau khô dòng lệ và khởi sự lại, là chúng ta tham dự vào mầu nhiệm và quyền năng phục sinh.

Như thế tin mừng phục sinh là không có gì có thể hủy diệt chúng ta, dù đau khổ, tật nguyền, tội lỗi, hay sự chết. Vì Đức Kitô đã chinh phục tất cả thì chúng ta cũng sẽ chinh phục tất cả nếu chúng ta đặt trọn niềm tin vào Người. Chúng ta hãy hoan hỉ vui mừng trong niềm tin đó.

Anton Bảo Lộc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 2/4 Tiên nhân, Tạ ơn, Mộ côi AC Vinh Lam, GD Tony Nguyen
Anna Mari, Martha Võ Lục, Nguyễn Mai, Viên Vu
Giuse, Phêrô GD Sơn+Thư, Viên Vũ

Thứ Bảy 3/4 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Tiên nhân & Tạ ơn AC Vinh Lam, Phạm Viêm, GD Ng H Đạo
Tạ ơn & CLH Mộ côi GD Tony Nguyen, GD Vũ Hùng, GD Bà Lộc
Anna Maria Viên Vũ, Nguyễn P Mai, Hội CBMCG
Đaminh, Gioan B. GD Thơm Cao, Tran D Đông
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, Viên Vũ, GD Sơn+Thư

Chúa Nhật 4/4 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Tạ ơn, CLH, Bình an Nguyễn Thuận, GD An+Linh, GD Tony Nguyen
CLH& Tiên Nhân GD Phạm Quang, GD Bà Lộc
An Phong, Gioan B., Micae & Mộ côi Anrê Nguyen
Anna Viên Vũ, ÔB Bùi Chúc, Đức Vũ
Anna Maria Nguyễn T P Mai, Hội CBMCG
Đaminh, Gioan Baotixita GD Thơm Cao, Đạt Vu
Giuse, Maria & Phêrô Trần T Hình, Chị Nhan, GD Mỹ Anh Phan
Phêrô GD Sơn + Thư, GD Hạnh Nhiên, Nguyễn Hiền
Phêrô Anna, Augustinô Phạm Viêm
Rosa, Giuse, Lucia Viên Vu, GD Lê Cang Dam, Đỗ T Mùi

Thứ Hai 5/4 Tạ ơn & CLH Mộ côi GD Tony Nguyen, GD Bà Lộc
Anna, Anna Maria Nguyễn T P Mai, Gia đình, Viên Vũ, Đức Vũ, 1 Người
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, Viên Vũ, GD Sơn+Thư

Thứ Ba 6/4 Tạ ơn & CLH Mộ côi GD Tony Nguyen
Anna, Anna Maria Nguyễn T P Mai, Gia đình, Viên Vũ, Đức Vũ
Batôlômêô & Giuse Minh Châu, Viên Vu
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, GD Sơn+Thư

Thứ Tư 7/4 Tạ ơn, CLH & Bình an Tươi Trần, GD Tony Nguyen
Anna, Anna Maria Nguyễn T P Mai, Gia đình, Viên Vũ, Đức Vũ
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, Viên Vu, GD Sơn+Thư
Gioan B., Maria, Giuse, Têphanô, Phêrô, Anna Phạm Lê

Thứ Năm 8/4 Tạ ơn & CLH Mộ côi GD Tony Nguyen
Anna, Anna Maria Nguyễn T P Mai, Gia đình, Viên Vũ, Đức Vũ
Đaminh, Maria & Phaolô Đào Ng., Nga Ng. & Lan Ph.
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, Viên Vu, GD Sơn+Thư, Hoàng Diệp

Thứ Sáu 9/4 Tạ ơn & CLH Mộ côi GD Tony Nguyen
Anna, Anna Maria Nguyễn T P Mai, Gia đình, Viên Vũ, Đức Vũ
Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, Phạm Viên, Viên Vu, GD Sơn+Thư
Inhaxiô, Phanxicô Xaviê, Maria & Cecilia GD Trần Sĩ

CT TUẦN CỬ NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA: Từ thứ Hai ngày 05/04 đến thứ Bảy ngày 10/ 04: Chương trình từ **5:00 pm - 6:00pm** và Chúa Nhật ngày 11/4 lúc 3:00 p.m. Xin kính mời quý ông bà tham dự.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ NGHỈ HỌC: Chúa Nhật Phục Sinh ngày 4 tháng 4, các em được nghỉ học.

MỪNG KÍNH THÁNH GIOAN LASAN: Chúa Nhật ngày 11 tháng Tư là ngày mừng kính Thánh Quan Thầy của ban Giáo Dục, quý cha và ban Giám Hiệu kính mời toàn thể quý thầy cô Giáo lý và Việt ngữ cùng tất cả các tiểu ban trong Ban Giáo Dục đến tham dự thánh lễ lúc 1:00 tại nhà thờ lớn (lớp MG-8) và nhà nguyện (lớp 9-12). Đồng thời kính mời quý phụ huynh khuyến khích con em tự tay làm những món quà nhỏ hay viết thiệp bày tỏ tâm tình biết ơn đối với thầy cô, các em sẽ có cơ hội kính biểu thầy cô những món quà tinh thần này trong thánh lễ. Cũng xin toàn thể phụ huynh và học sinh của trường hiệp lời cầu nguyện cho quý thầy cô cùng toàn ban Giáo Dục luôn sống và phục vụ theo gương Thánh Gioan Lasan.

ĐI BỘ GIỚI TRẺ: Ngày 17 tháng 4, Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức buổi đi bộ "Hành Hương Giới Trẻ Công Giáo", Youth Pilgrimage Walk giúp giới trẻ gia tăng niềm tin cũng như đời sống tâm linh cho các thanh thiếu niên Công Giáo tuổi từ 13-19. Tuy nhiên các em đại học vẫn được khuyến khích tham dự để hỗ trợ tinh thần các em nhỏ và cả lợi ích cho bản thân. Chương trình chi tiết như sau: **9:00 am:** Tập trung tại Núi Mẹ Sầu Bi (The Grotto) và đi bộ tới gx Lavang; **12:00pm:** Dừng chân tại giáo xứ Lavang để nghe thuyết trình, ăn trưa và các tiết mục văn nghệ; **2:00pm:** Tiếp tục đi bộ tiến về Nhà Thờ Chánh Tòa; **5:30pm-7pm** thánh lễ bế mạc với Đức Tổng Giám Mục. Xin phụ huynh đưa con em đến Grotto trước 9:00AM và đón tại nhà thờ Chính Tòa (đường NW 17th và Davis) sau 7:00PM. Lệ phí ghi danh là 15 đôla bao gồm áo T-Shirt và các chi phí khác. Giáo xứ sẽ đài thọ phần ăn trưa. Có 2 mẫu đơn cần điền (ghi danh và chấp thuận của phụ huynh). Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em của mình cuối tuần này tại các bàn ghi danh do các em TNTT phụ trách. Nếu ghi danh sau ngày 6 tháng 4 sẽ không có áo T-Shirt. Xin mời các bạn trẻ tham gia.

ĐÀI VIỆT OREGON: sẽ chiếu một chương trình về Chén Thánh từ Bữa Tiệc Ly vào Thứ Tư Ngày 7 Tháng Tư lúc 7 giờ tối do cha Vũ Hải Đăng dẫn giải trên Bàng Tần Số 11 Comcast Cable và Số 22 Verizon. Xin quý vị nhớ đón xem.

ĐÈN LƯU THÔNG MỚI: Sau nhiều năm tháng và công sức của GX điều đình với Sở Lưu Thông, City of Portland vừa mới gắn đèn lưu thông trên đường Sandy Blvd. ngay trước sở Cứu Hỏa để người đi bộ có thể băng qua đường một cách an toàn. Xin quý giáo dân dùng đèn này để băng qua đường đến nhà thờ, xin đừng băng qua từ sân đậu xe nhà hàng Prime Rib. Đồng thời đèn lưu thông tại góc đường 57th, Sandy và Alameda cũng được điều chỉnh để xe và người đi bộ có nhiều thời gian băng qua đường hơn. Giáo xứ xin cảm ơn sự chỉ dẫn quý báu của ông Dương Sự trong việc điều đình với City of Portland.

CẢM ƠN: Gia đình Cụ Anna Maria Vũ Thị Cân & Anh Phêrô Ngô Sĩ Quang xin chân thành cảm ơn cha chánh xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa các vị đến nơi an nghỉ cuối cùng.

RAO HÔN PHỐI: Anh Mã Kim Hưng và Chị Matta Maria Đỗ Thị Thùy Linh, con của ông bà Mã Hiếu, Chicagô và ông bà Đỗ Văn Thống, Portland.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
\$5915.47	\$ 5,145.00	\$1,258.00	\$12,381.47
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình Kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 117

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân



hoan về ngày đó. 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa rất nhân

2. Tay *hiu* của Đức Chúa đã ra oai thần

3. Tảng đá người thợ xây loại ra không cần



từ, đến muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình

lực, xóa bỏ phận hèn của những kẻ bầy

dùng, đã được trở nên tảng đá góc tường



thương. Nhà Ít - ra - en hãy nói lên rằng:

tôi. Và tôi sẽ sống để mãi loan truyền,

kia. Sự việc tay Chúa thật rất lạ lùng,



"Mãi muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

những việc Người làm cho khắp cả trần gian.

xảy ra trước mặt dân chúng toàn địa cầu.

Chúa Đã Sống Lại

Nguyễn Duy



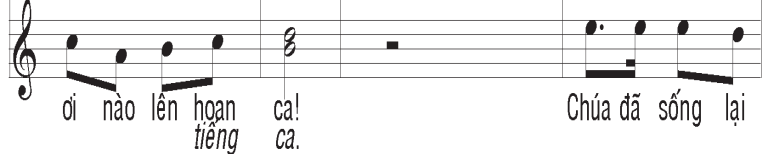
Chúa đã sống lại thật rồi Chúa đã sống lại thật rồi Người



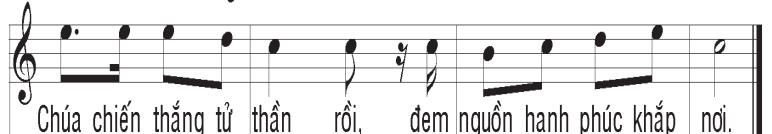
Chúa đã sống lại thật rồi trong hân hoan người



oi vui lên tiếng ca. Chúa đã sống lại thật rồi



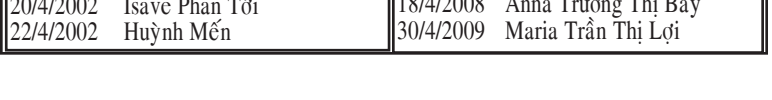
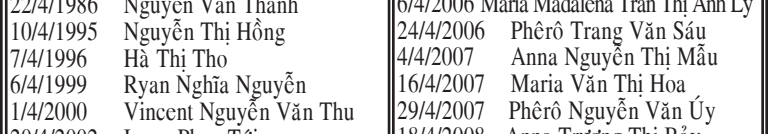
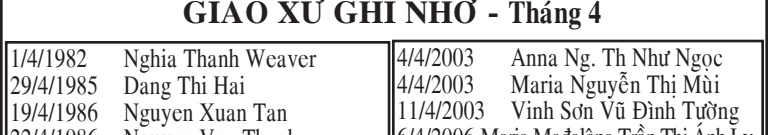
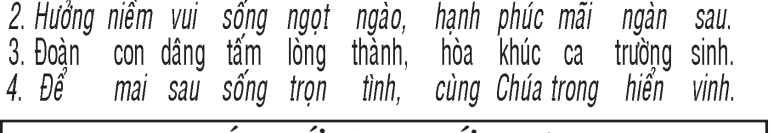
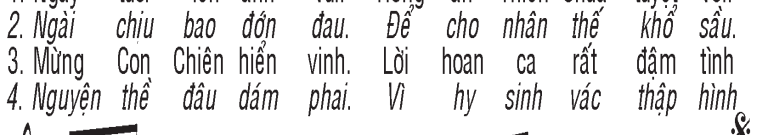
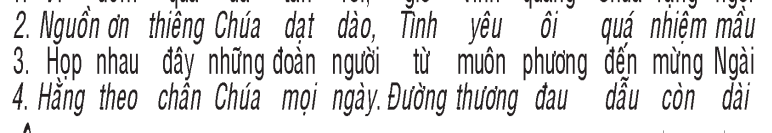
oi nào lên hoan ca! Chúa đã sống lại



Chúa chiến thắng tử thần rồi, đem nguồn hạnh phúc khắp nơi.



thật rồi Chúa chiến thắng đem ơn hạnh phúc mọi nơi.



1. Vì đêm qua đã tàn rồi, giờ vinh quang Chúa rạng ngời
2. Nguồn ơn thiêng Chúa dạt dào, Tình yêu ôi quá nhiệm mầu
3. Họp nhau đây những đoàn người từ muôn phương đến mừng Ngài
4. Hằng theo chân Chúa mọi ngày. Đường thương đau dẫu còn dài

1. Ngày tươi lên ánh vui. Hồng ân Thiên Chúa tuyệt vời.
2. Ngài chịu bao đớn đau. Để cho nhân thế khổ sầu.
3. Mừng Con Chiến hiển vinh. Lời hoan ca rất đậm tình
4. Nguyên thể dẫu dăm phai. Vì hy sinh vác thập hình

1. Ngài ban cho khắp trần đời. Mừng hát đi người ơi.
2. Hưởng niềm vui sống ngọt ngào, hạnh phúc mãi ngàn sau.
3. Đoạn con dâng tấm lòng thành, hòa khúc ca trường sinh.
4. Để mai sau sống trọn tình, cùng Chúa trong hiển vinh.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 4

1/4/1982	Nghĩa Thanh Weaver	4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
29/4/1985	Dang Thi Hai	4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	6/4/2006	Maria Madalena Trần Thị Ánh Ly
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
7/4/1996	Hà Thị Tho	4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
20/4/2002	Isave Phan Tới	18/4/2008	Anna Trương Thị Bảy
22/4/2002	Huỳnh Mến	30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Ăn Ngon
Sạch Sẻ

Phở Văn

Xông Đám mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng -
 Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu
 rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi
 sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

BAO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa